

Учредитель: Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Пермский государственный национальный исследовательский университет»

Редакционный совет

Александрова О. В., д. филол. н., проф. (Россия, МГУ)
Березович Е. Л., д. филол. н., проф. (Россия, УрФУ им. первого Президента России Б. Н. Ельцина)
Богданова-Бегларян Н. В., д. филол. н., проф. (Россия, СПбГУ)
Буле О., д-р, доц. (Нидерланды, ун-т Лейдена)
Вендина Т. И., д. филол. н., проф. (Россия, Москва, Институт славяноведения РАН)
Войтак М., д-р, проф. (Польша, Люблинский ун-т)
Джумайло О. А., д. филол. н., проф. (Россия, Ростов-на-Дону, Южный Федеральный университет)
Ерофеева Т. И., д. филол. н., проф. (Россия, ПГНИУ)
Котельников В. А., д. филол. н., проф. (Россия, СПб., Институт русской литературы РАН)
Краузе М., д-р, проф. (Германия, ун-т Гамбурга, Институт славистики)
Мызников С. А., д. филол. н., проф. (Россия, СПб., Институт лингвистических исследований РАН)
Овчинникова И. Г., д. филол. н., проф. (Израиль, ун-т Хайфы; Россия, Первый МГМУ им. И. М. Сеченова)
Полякова Е. Н., д. филол. н., проф. (Россия, ПГНИУ)
Поссамаи Д., д-р, проф. (Италия, Падуанский университет)
Рут М. Э., д. филол. н., проф. (Россия, УрФУ им. первого Президента России Б. Н. Ельцина)
Савкина И., д-р, проф. (Финляндия, ун-т Тампере)
Саксена Р., д-р, проф. (Индия, ун-т Дели)
Ушакова О. М., д. филол. н., доц. (Россия, ТюменГУ)
Фэвр-Дюпэтр А., д-р, доц. (Франция, ун-т Пуатье)
Чернявская В. Е., д. филол. н., проф. (Россия, Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого)

Редакционная коллегия

Новокрещенных И. А. (гл. ред.), к. филол. н., доц. (Россия, ПГНИУ)
Русинова И. И. (зам. гл. ред.), к. филол. н., доц. (Россия, ПГНИУ)
Шутёмова Н. В. (зам. гл. ред.), д. филол. н., доц. (Россия, ПГНИУ)
Абашев В. В., д. филол. н., проф. (Россия, ПГНИУ)
Абашева М. П., д. филол. н., проф. (Россия, ПГГПУ)
Алексеева Л. М., д. филол. н., проф. (Россия, ПГНИУ)
Арустамова А. А., д. филол. н., доц. (Россия, ПГНИУ)
Баженова Е. А., д. филол. н., доц. (Россия, ПГНИУ)
Боронникова Н. В., к. филол. н., доц. (Россия, ПГНИУ)
Бочкарёва Н. С., д. филол. н., проф. (Россия, ПГНИУ)
Братухин А. Ю., д. филол. н., доц. (Россия, ПГНИУ)
Бурдина С. В., д. филол. н., доц. (Россия, ПГНИУ)
Данилевская Н. В., д. филол. н., доц. (Россия, ПГНИУ)
Дускаева Л. Р., д. филол. н., проф. (Россия, СПбГУ)
Ерофеева Е. В., д. филол. н., проф. (Россия, ПГНИУ)
Крючков Б. В., д. филол. н., проф. (Россия, ПГНИУ)
Кочкарева И. В., к. филол. н., доц. (Россия, ПГНИУ)
Кушнина Л. В., д. филол. н., проф. (Россия, ПНИПУ)
Мишланов В. А., д. филол. н., проф. (Россия, ПГНИУ)
Нестерова Н. М., д. филол. н., проф. (Россия, ПНИПУ)
Подюков И. А., д. филол. н., проф. (Россия, ПГГПУ)
Проскурнин Б. М., д. филол. н., проф. (Россия, ПГНИУ)
Серова Т. С., д. филол. н., проф. (Россия, ПНИПУ)

Адрес учредителя и издателя: 614990, Пермский край, г. Пермь, ул. Букирева, д. 15.

Адрес редакции: 614990, Пермский край, г. Пермь, ул. Букирева, д. 15 (Факультет современных иностранных языков и литератур, Филологический факультет). E-mail: langlit2009@mail.ru.

Сайт журнала: <http://press.psu.ru/index.php/philology>. Администратор сайта А. В. Пустовалов, контент-редактор англоязычной версии сайта Е. В. Исаева.

Журнал зарегистрирован в Федеральной службе по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций. Свидетельство о регистрации: ПИ № ФС 77-66482 от 14.07.2016 г.

Издание включено в Перечень рецензируемых научных изданий, в которых должны быть опубликованы основные научные результаты диссертаций на соискание ученой степени кандидата наук, на соискание ученой степени доктора наук (10.01.01 – Русская литература, 10.01.03 – Литература народов стран зарубежья (с указанием конкретной литературы), 10.01.08 – Теория литературы. Текстология, 10.01.09 – Фольклористика, 10.01.10 – Журналистика, 10.02.01 – Русский язык, 10.02.02 – Языки народов Российской Федерации (с указанием конкретного языка или языковой семьи), 10.02.03 – Славянские языки, 10.02.04 – Германские языки, 10.02.14 – Классическая филология, византийская и новогреческая филология, 10.02.19 – Теория языка, 10.02.20 – Сравнительно-историческое типологическое и сопоставительное языкознание, 10.02.21 – Прикладная и математическая лингвистика).

Founder: Perm State University

Editorial Council

Olga Aleksandrova (Russia, Moscow State University)
Elena Berezovich (Russia, Ural Federal University named after the First President of Russia B. N. Yeltsin)
Natalya Bogdanova-Beglarian (Russia, Saint Petersburg State University)
Otto Boele (Netherlands, Leiden University)
Tatyana Vendina (Russian Academy of Sciences, Moscow, Institute of Slavic Studies)
Maria Voytak (Poland, Lublin University)
Olga Dzhumaylo (Russia, Rostov-on-Don, Southern Federal University)
Tamara Erofeeva (Russia, Perm State University)
Vladimir Kotelnikov (Russian Academy of Sciences, Saint Petersburg, Institute of Russian Literature)
Marion Krause (Germany, University of Hamburg, Institute for Slavic Studies)
Sergey Myznikov (Russian Academy of Sciences, Saint Petersburg, Institute of Linguistic Studies)
Irina Ovchinnikova (Israel, University of Haifa; Russia, I. M. Sechenov First Moscow State Medical University)
Elena Polyakova (Russia, Perm State University)
Donatella Possamai (Italy, University of Padua)
Mary Rut (Russia, Ural Federal University named after the First President of Russia B. N. Yeltsin)
Ranjana Saxena (India, University of Delhi)
Irina Savkina (Finland, University of Tampere)
Olga Ushakova (Russia, Tyumen State University)
Anne Faivre Dupaigne (France, University of Poitiers)
Valeriya Chernyavskaya (Russia, Peter the Great St. Petersburg Polytechnic University)

Perm Editorial Board

| | |
|--|---|
| <i>Irina Novokreshchennykh</i> – <i>Editor-in-Chief</i> (Perm State University) | <i>Natalya Danilevskaya</i> (Perm State University) |
| <i>Irina Rusinova</i> – <i>Associate Editor</i> (Perm State University) | <i>Liliya Duskaeva</i> (Saint Petersburg State University) |
| <i>Natalya Shutemova</i> – <i>Associate Editor</i> (Perm State University) | <i>Elena Erofeeva</i> (Perm State University) |
| <i>Vladimir Abashev</i> (Perm State University) | <i>Boris Kondakov</i> (Perm State University) |
| <i>Marina Abasheva</i> (Perm State Humanitarian- Pedagogical University) | <i>Irina Kochkareva</i> (Perm State University) |
| <i>Larissa Alekseeva</i> (Perm State University) | <i>Ludmila Kushnina</i> (Perm National Research Polytechnic University) |
| <i>Anna Arustamova</i> (Perm State University) | <i>Valeriy Mishlanov</i> (Perm State University) |
| <i>Elena Bazhenova</i> (Perm State University) | <i>Natalya Nesterova</i> (Perm National Research Polytechnic University) |
| <i>Natalya Boronnikova</i> (Perm State University) | <i>Ivan Podyukov</i> (Perm State Humanitarian- Pedagogical University) |
| <i>Nina Bochkareva</i> (Perm State University) | <i>Boris Proskurnin</i> (Perm State University) |
| <i>Alexandr Bratukhin</i> (Perm State University) | <i>Tamara Serova</i> (Perm National Research Polytechnic University) |
| <i>Svetlana Burdina</i> (Perm State University) | |

Address of the founder and publisher: 15, Bukireva st., Perm, 614990, Perm Krai

Address of the editorial office: 15, Bukireva st., Perm, 614990, Perm Krai

(Faculty of Modern Languages and Literatures, Faculty of Philology). E-mail: langlit2009@mail.ru

Web-site of the journal: <http://press.psu.ru/index.php/philology>

Site administrator A. V. Pustovalov, content editor of the English version of the site E. V. Isaeva

СОДЕРЖАНИЕ

| | |
|--|-----|
| ЯЗЫК, КУЛЬТУРА, ОБЩЕСТВО | 5 |
| Гладкова К. Ю. ТРАКТОВКИ ПОНЯТИЯ «ИНТЕРРОГАТИВНОСТЬ» В ЛИНГВИСТИКЕ | 5 |
| Качинская И. Б. НОМИНАЦИЯ СТАРЫХ ДЕВ И ХОЛОСТЯКОВ В АРХАНГЕЛЬСКИХ ГОВОРАХ | 18 |
| Кикило Н. И. ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ КАТЕГОРИЙ ЛИЦА, ЧИСЛА И МОДАЛЬНОСТИ В ИРРЕАЛЬНЫХ КОНСТРУКЦИЯХ МАКЕДОНСКОГО ЯЗЫКА | 25 |
| Кононова В. А. ТРАНСВЕРСАЛЬНОСТЬ: ЭВОЛЮЦИЯ ТЕРМИНА ЧЕРЕЗ ПРИЗМУ КОРПУСОВ И ДРУГИХ КОНТЕКСТОВ | 34 |
| Мошина Е. А. ВИТАЛЬНЫЙ КОД КАК СПОСОБ РЕАЛИЗАЦИИ ОБРАЗНЫХ ПРИЗНАКОВ МАКРОКОНЦЕПТОВ «ЗЕМЛЯ» И «EARTH / LAND» В РУССКОЙ И АНГЛИЙСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРАХ | 43 |
| Шутёмова Н. В. ЖАНРОВЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ДЕКЛАРАЦИИ ЮНЕСКО О ВЫДАЮЩЕЙСЯ УНИВЕРСАЛЬНОЙ ЦЕННОСТИ ОБЪЕКТА ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ В ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ | 52 |
| Яковлева Е. Л. ФИГУРАТИВНЫЙ ЯЗЫК В ПЕРЕВОДЕ ТАЙВАНЬСКОЙ КОММЕРЧЕСКОЙ РЕКЛАМЫ | 63 |
| ЛИТЕРАТУРА В КОНТЕКСТЕ КУЛЬТУРЫ | 72 |
| Абашева М. П., Куриленко М. В. ПОЭТИКА ЦИКЛИЗАЦИИ В ПРОЗЕ ЮРИЯ БУЙДЫ | 72 |
| Бочкарева Н. С., Суслова И. В., Бажанов А. Д. ПОЭТИКА «РОМАНА О РОМАНЕ» ПАТРИКА МОДИАНО «ЧТОБЫ ТЫ НЕ ЗАБЛУДИЛСЯ В КВАРТАЛЕ» | 81 |
| Дроздова А. О., Петров В. В. РУССКАЯ КЛАССИКА В ОНЛАЙН-СООБЩЕСТВАХ ЧИТАТЕЛЕЙ | 90 |
| Кузина Д. Д. АВТОГЕОГРАФИЯ ТЕОДОРА ДРАЙЗЕРА: ТРИ ТРАВЕЛОГА О ЧЕТЫРЕХ МИРАХ | 100 |
| Слоистова М. С. ТИПОЛОГИЯ И СТРАТЕГИИ КРЕАТИВНОЙ РЕЦЕПЦИИ НА ПРИМЕРЕ АНГЛИЙСКОЙ ПОЭЗИИ И ПРОЗЫ ПОСТМОДЕРНА | 110 |
| Терещук А. А. РОМАН БЕНИТО ПЕРЕСА ГАЛЬДОСА «СУМАЛАКАРРЕГИ» И ТРАНСФОРМАЦИИ ИСТОРИЧЕСКИХ МИФОВ В ЛИТЕРАТУРЕ | 120 |
| Черняк М. А., Саргсян М. А. МЕТАПРОЗАИЧЕСКИЕ СТРАТЕГИИ В СОВРЕМЕННОЙ ПРОЗЕ | 130 |

CONTENTS

| | |
|--|-----|
| <i>LANGUAGE, CULTURE, SOCIETY</i> | 5 |
| Gladkova K. Yu. INTERPRETATIONS OF THE NOTION ‘INTERROGATIVITY’ IN LINGUISTICS | 5 |
| Kachinskaya I. B. DENOMINATION OF SPINSTERS AND BACHELORS IN ARKHANGELSK DIALECTS | 18 |
| Kikilo N. I. INTERACTION OF GRAMMATICAL PERSON, NUMBER AND MODALITY IN NON-FACTUAL CONSTRUCTIONS IN THE MACEDONIAN LANGUAGE | 25 |
| Kononova V. A. TRANSVERSALITY: EVOLUTION OF THE TERM THROUGH THE PRISM OF CORPORA AND OTHER CONTEXTS | 34 |
| Moshina E. A. VITAL CODE AS A WAY TO REALIZE FIGURATIVE SIGNS OF THE MACROCONCEPTS ‘ZEMLYA’ AND ‘EARTH / LAND’ IN RUSSIAN AND ENGLISH LINGUISTIC CULTURES | 43 |
| Shutemova N. V. GENRE CHARACTERISTICS OF UNESCO STATEMENTS OF OUTSTANDING UNIVERSAL VALUE OF WORLD HERITAGE SITES IN THE LINGUOSTYLISTIC ASPECT | 52 |
| Yakovleva E. L. FIGURATIVE LANGUAGE IN TRANSLATION OF TAIWANESE COMMERCIAL ADVERTISEMENT | 63 |
| <i>LITERATURE IN THE CULTURAL CONTEXT</i> | 72 |
| Abasheva M. P., Kurilenko M. V. POETICS OF CYCLIZATION IN THE PROSE OF YURIY BUYDA | 72 |
| Bochkareva N. S., Suslova I. V., Bazhanov A. D. ‘SO YOU DON’T GET LOST IN THE NEIGHBORHOOD’ BY PATRICK MODIANO: POETICS OF THE ‘NOVEL ABOUT A NOVEL’ | 81 |
| Drozdova A. O., Petrov V. V. RUSSIAN CLASSICAL LITERATURE IN READERS’ ONLINE COMMUNITIES | 90 |
| Kuzina D. D. THEODORE DREISER’S AUTOGEOGRAPHY: THREE TRAVELOGUES ABOUT FOUR WORLDS | 100 |
| Sloistova M. S. TYPOLOGY AND STRATEGIES OF CREATIVE RECEPTION: A CASE STUDY OF ENGLISH POSTMODERNIST POETRY AND PROSE | 110 |
| Tereshchuk A. A. THE NOVEL ‘ZUMALACÁRREGUI’ BY BENITO PÉREZ GALDÓS AND TRANSFORMATIONS OF HISTORICAL MYTHS IN LITERATURE | 120 |
| Chernyak M. A., Sargsyan M. A. METAFICTIONAL STRATEGIES IN MODERN PROSE | 130 |